



Deutsch-Französischer Adventskalender 2021

Nachdem im letzten Jahre unser deutsch-französischer Adventskalender ein großer Erfolg war möchten wir auch in diesem Jahr den Versuch wagen wieder einen solchen Adventskalender zu gestalten.

So hätten wir im Dezember, der Adventszeit, die Möglichkeit gedanklich miteinander verbunden zu sein und etwas von dem Anderen zu lernen. „Befüllt“ werden soll der Adventskalender wieder mit verschiedenen Ideen

in französischer und/oder deutschen Sprache. Zum Beispiel: Lieder, Gedichte, Bitte unterstützt uns auch in diesem Jahr wieder mit Euren Beiträgen hierbei. Teilt uns bis zum 07.10 bitte Eure Ideen für Beiträge vorab mit, um diese zu koordinieren um Dopplungen zu vermeiden.

Den fertige Adventskalender wird es nachher in zwei Variationen geben. Zum einen elektronisch als tägliche „Adventskalender-E-Mails“ oder alternativ - für die, die wir auf diesem Wege nicht erreichen können - im gedruckten Format (hierfür gebt uns bitte bis 31.10. Rückmeldung).

Mit Spannung erwarten wir Eure Beiträge für den diesjährigen Adventskalender (bis zum 21.10) und sagen Euch bereits jetzt herzlichen Dank für Eure Unterstützung.

Simone & Andreas & Lucette und Jacques
(aus Luzy) (aus Emmelshausen)

Calendrier de l'Avent franco-allemand 2021

Après le grand succès de notre calendrier de l'Avent franco-allemand l'année dernière, nous aimerions essayer d'organiser à nouveau un tel calendrier de l'Avent cette année.

De cette manière, nous aurions l'occasion, en décembre, période de l'Avent, d'être mentalement reliés les uns aux autres et d'apprendre quelque chose les uns des autres. Le calendrier de l'Avent se remplira à nouveau de diverses idées en français et/ou en allemand. Par exemple: chansons, poèmes, etc. Veuillez nous soutenir cette année encore avec vos participations.

Veuillez nous faire part de vos idées de contributions avant le 07.10 afin que nous puissions les coordonner et éviter les doublons.

Le calendrier de l'Avent terminé sera disponible en deux versions. D'une part, par voie électronique, sous la forme de „courriels quotidiens du calendrier de l'Avent“, et d'autre part - pour ceux que nous ne pouvons pas atteindre de cette manière - sous forme imprimée.

Nous attendons avec impatience vos contributions au calendrier de l'Avent de cette année (jusqu'au 21.10) et vous remercions vivement de votre soutien.

Lucette et Jacques & Simone et Andreas
(aus Luzy) (aus Emmelshausen)

Mentions légales/ Impressum :

Éditeur/Herausgeber :

Comité de Jumelage Luzy-Emmelshausen

Président : Jacques Charmont, 31 rue de pont, F-58170 Luzy

Partnerschaftsverein Emmelshausen-Luzy e.V.

1. Vorsitzender: Andreas Heß, Ringstr. 12, D-56281 Emmelshausen,

E-Mail: luzy.emmelshausen@gmail.com



*Au fil de l'amitié
Im Zuge der Freundschaft*

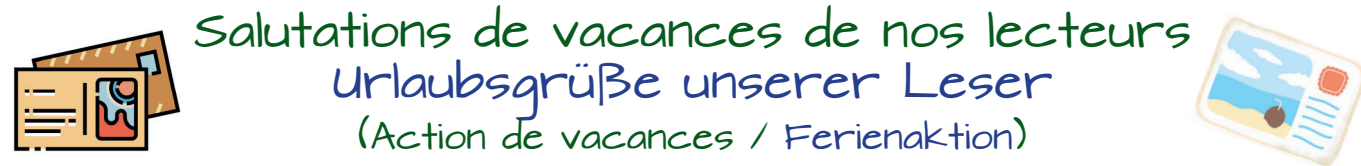
*Journal Luzy-Emmelshausen n°7
Zeitung Emmelshausen-Luzy n°7*

Zurück in den Alltag



Blick auf Emmelshausen, Vue d'Emmelshausen, © A. Hess

Retour au quotidien !



Salutations de vacances de nos lecteurs urlaubsgrüße unserer Leser (Action de vacances / Ferienaktion)

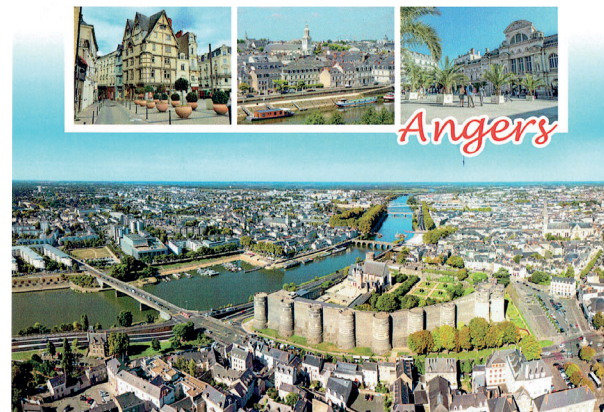
Nous profitons de cette occasion pour remercier tous nos lecteurs qui ont participé à notre action de cartes postales de vacances.

Ein ganz herzliches Dankeschön sagen wir an dieser Stelle an all unsere Leser, die sich an unserer Ferien-Postkarten-Aktion beteiligt haben.



Liebe Grüße an alle Freunde unserer Städtepartnerschaft! Biersiel ist etwa 480 km von Emmelshausen entfernt und liegt in Ostfriesland an der Nordsee. Bis zum nächsten Treffen grüßt Rosemarie

Salutations à tous les amis du jumelage des deux villes ! Biersiel se trouve à environ 480 km d'Emmelshausen et est situé en Frise orientale, sur la mer du Nord. Jusqu'à la prochaine rencontre, salutations de Rosemarie



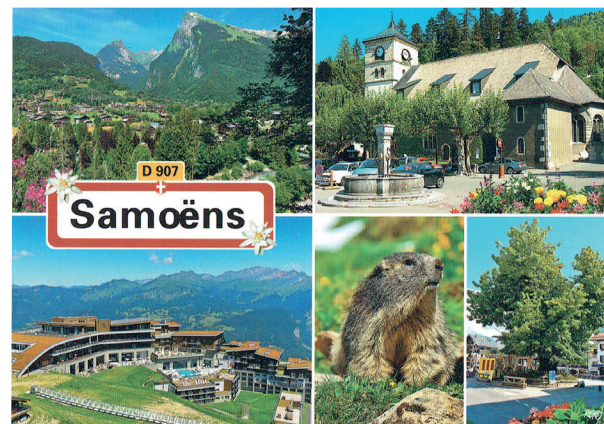
Nos amitiés à tous les amis du jumelage.

Unsere besten Grüße an alle Freunde der Städtepartnerschaft. J&L



Une semaine en Haute Savoie avec beaucoup d'orages et de pluie. Nos amitiés J&L

Eine Woche in Haute Savoie mit viel Gewitter und Regen. Unsere besten Wünsche J&L



Nous prenons un grand bol d'air pur avec le centre socio-culturel. Nous vous envoyons un peu de soleil du Morvan. Bonjour à vous tous..

Une belle journée ensoleillée, mais toujours trop courte. A bientôt. Amitiés. Le groupe des seniors
Mit dem Sozial & Kultur-Zentrum atmen wir frische Luft ein. Wir schicken Euch ein paar Sonnenstrahlen aus dem Morvan. Hallo an alle.

Ein schöner sonniger Tag, aber immer noch zu kurz. Wir sehen uns bald wieder.

Liebe Grüße von der Seniorengruppe



Grüne Tomatenmarmelade (Rezept von Marie-Thérèse Lévêque)

Zutaten :



- 1 kg grüne Tomaten
- 750 g Kristallzucker
- 1 bis 2 Zitronen für 3 kg Tomaten

Das Rezept:

- Die Tomaten waschen und abtrocknen.
- Schneiden Sie sie in dünne Scheiben.
- In einem Topf in abwechselnden Schichten 24 Stunden lang mit dem Zucker mazerieren lassen..
- 1 bis 2 in dünne Scheiben geschnittenen Zitronen (Kerne entfernen) dazugeben
- bei schwacher Hitze langsam kochen, bis es geleeartig wird.
- Die Farbe des Saftes wird bernsteinfarben.
- In ein Gefäß abfüllen



Confiture de tomates vertes (Recette de Marie-Thérèse Lévêque)

Ingrédients :



- 1 kg de tomates vertes
- 750 g de sucre cristallisé
- 1 citron ou 2 pour 3 kg de tomates

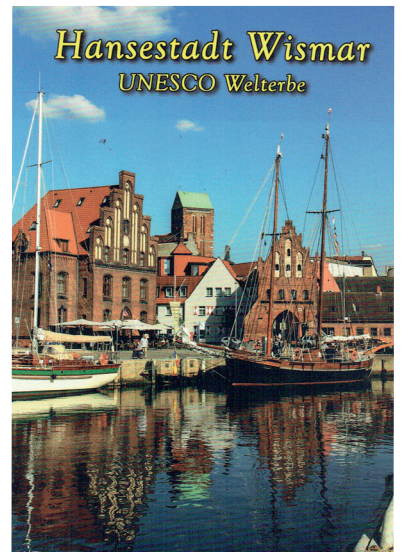
Recette :

- Laver, essuyer les tomates..
- Les couper en tranches minces..
- Les mettre en macération avec le sucre par couches alternées dans une terrine pendant 24 heures.
- Verser dans une bassine sur feu doux avec 1 ou 2 citrons coupés en fines rondelles (enlever les pépins)
- Cuire lentement jusqu'au degré de gelée
- La couleur du jus est ambrée.
- Mettre en pot



Cher tous,
Une petite sortie!!! Une agréable journée près de chez nous. Il y a des richesses dans les petits villages, où on souhaite retourner et revoir. Le groupe des seniors du centre social est impatient de vous connaître (et moi aussi). À très bientôt. Je vous embrasse de la part de tous nos Anciens. Francoise

*Meine Lieben,
ein kleiner Ausflug!!! Ein schöner Tag in der Nähe der Heimat. Es gibt viel zu entdecken in den kleinen Dörfern, in die wir immer wieder zurückkehren möchten. Die Seniorengruppe des Sozial & Kultur-Zentrums freut sich darauf, Euch (und auch mich) kennenzulernen. Wir sehen uns bald wieder. Ein herzlicher Kuss von allen unseren Älteren. Francoise*



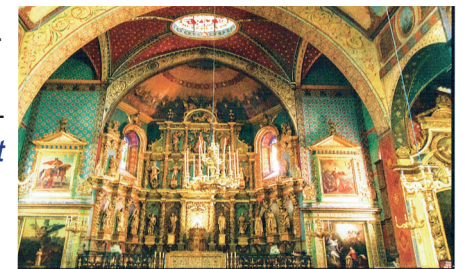
*Liebe Freunde und Freundinnen in Luzy und Emmelshausen, viele Grüße aus dem sonnigen Norden sendet Euch Monika.
Danke für die Luzy-Zeitung, habt noch einen schönen Urlaub.*

Chers amis de Luzy et d'Emmelshausen, de chaleureuses salutations du nord ensoleillé de la part de Monika.
Merci pour le journal Luzy-Emmelshausen, passez de bonnes vacances.



SAINT-JEAN-DE-LUZ

Un bon séjour à Saint-Jean-de-Luz
Toutes nos amitiés J&L
*Ein schöner Aufenthalt in Saint-Jean-de-Luz .
Mit freundschaftlichen Grüßen J&L*



SAINT-JEAN-DE-LUZ

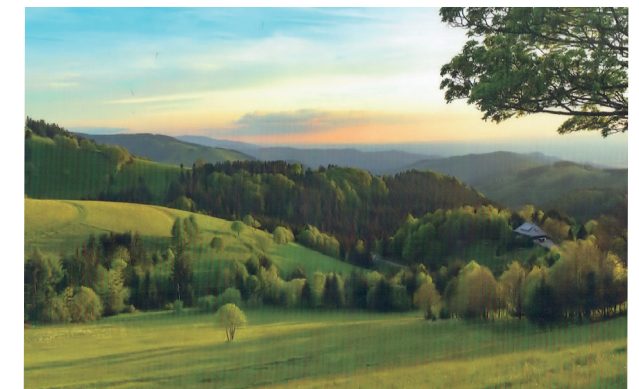
Saint Brisson, La Maison du parc
Un lieu à découvrir, un petit bistrot sympa, un jardin d'aromates, une librairie avec tous les livres sur le Morvan et de nombreuses balades dans le parc ! Avec l'envie de revenir dans ce lieu. Bisous à tous. Francoise

*Saint Brisson, Maison du parc
Ein Ort zum Entdecken, ein nettes kleines Bistro, ein Kräutergarten, eine Buchhandlung mit allen Büchern über den Morvan und viele Spaziergänge im Park!
Mit dem Wunsch, an diesen Ort zurückzukehren.
Küsse an alle. Francoise*



*Sonnige Grüße aus Hinterzarten sendet Familie Dobritz.
Wir haben schöne Tage mit Ausflügen auf den Feldberg und nach Titisee genossen.*

Salutations ensoleillées de Hinterzarten de la part de la famille Dobritz. Nous avons profité de belles journées avec des excursions au Feldberg et au Titisee.



Un haut lieu de Bourgogne

Vézelay et sa basilique



Cet article utilise largement le guide de visite que nous a communiqué Jean-Louis Barra, visite qu'il a effectuée avec ses élèves il y a quelques années. Il est illustré par quelques photographies prises au mois d'août dernier alors que d'importants travaux de rénovation, toujours en cours, redonnent à la basilique toute sa splendeur.

Mais évoquons d'abord Vézelay. Au croisement des routes de pèlerinage vers Compostelle et Jérusalem, c'est un petit village de l'Yonne, accroché à sa colline. Bien que petit, il a vu défiler la multitude des humbles et des puissants venus entendre prêcher les croisades vers la Terre Sainte. Et puis, au cours des siècles, s'est pressée et se presse encore la foule des pèlerins, des curieux venus admirer la basilique Sainte Madeleine. C'est un des joyaux de l'art roman en Bourgogne.

Suivons le guide :

- Des rues étroites et escarpées permettent d'accéder au sommet de la colline où a été bâtie la basilique, dont la construction a duré un siècle (1104-1204).
- Dès l'arrivée devant l'édifice, on découvre la façade principale ; la partie haute est de style gothique : grandes ouvertures, très nombreuses sculptures. Au-dessus des fenêtres, des statues : le Christ entouré de la Vierge et de Marie-Madeleine ; encadrant ces fenêtres, des statues de Saints. Plus bas, le tympan central évoque la scène du Jugement dernier.
- Si l'on contourne la basilique par la gauche, on prend conscience de la longueur de la nef (64m). On est impressionné par les robustes contreforts prolongés par des arcs-boutants.
- En pénétrant à l'intérieur, on découvre le porche ou narthex avec, au fond, les trois portails de la nef surmontés chacun par un tympan : au centre, le Christ entouré de ses apôtres ; à droite en particulier la scène de l'Annonciation ; à gauche principalement l'ascension du Christ.
- Et on arrive dans la nef, longue, large et haute, donnant une impression de puissance et d'équilibre. Elle est très éclairée par des fenêtres hautes. Les arcs doubleaux de deux couleurs en sont aussi une particularité.
- Plus avant, un bain de lumière se dégage du chœur, lumière provenant des larges verrières permises par la haute voûte en ogive. L'autel représente le Christ et sur les colonnes figurent les apôtres. Un déambulatoire permet de contourner le chœur et d'accéder à de petites chapelles rayonnantes.
- Dans la crypte que nous n'avons pas pu visiter cette année à cause des consignes sanitaires, reposent les reliques de Marie-Madeleine.

Stéphan, un BMW-Liebhaber

Stéphan et Germaine sont membres du Partnerschafskomitees. Stéphan a une Leidenschaft für BMWs (und vielleicht Germaine auch ...)

Germaine sagt:

„Stéphans Leidenschaft für den BMW Z1 begann, als dieser vor 30 Jahren auf den Markt kam. Er mochte seine Linie, seine Sportlichkeit, die Türen, die sich in die Karosserie öffnen, einfach alles!

Damals entdeckte er dieses Fahrzeug aus großer Entfernung und sagte: „Schau, schau, ein Z1!!!“, und ich? Es war schon weg, bevor ich es identifiziert hatte.

Zwölf Jahre nach seiner Markteinführung schlief eine schöne blaue dieser Maschinen noch immer unter einer Plane beim BMW-Händler in Montceau-les-Mines. Und dann erfüllte er sich seinen großen Traum und kaufte ihn.

Seitdem ist der Fuhrpark um einen Z3, einen X5M und eine ziemlich beeindruckende Sammlung von Z1-, Z3- und Z8-Miniaturfahrzeuge gewachsen.

Er träumt von ihnen ... und sein Hobby ist es, sich BMWs im Internet anzuschauen, wenn er nicht gerade arbeitet.

Wir sind Mitglieder des BMW 21 France Club. Wir haben jährlich ein Treffen, das von einem Mitglied des Clubs organisiert wird, in dessen Nähe es stattfindet; wir haben einen Ausflug in den Morvan organisiert, 15 Fahrzeuge aus ganz Frankreich kamen, um unsere Region zu erkunden.

2019 versammelten wir uns in den belgischen Ardennen; 20 belgische, deutsche und holländische Fahrzeuge schlossen sich uns an; mit uns waren es etwa 35 bis 40 Fahrzeuge des gleichen Z1; es ist wirklich das gleiche Fahrzeug, das einzige, was sich geändert hat, war die Farbe, das Grün, das Rot, das Blau, ich glaube, es gab auch ein gelbes. Wir haben den 30. Jahrestag des Z1 gefeiert, als ob es Ihr oder mein Geburtstag wäre: eine Torte mit Kerzen, Musik und eine Party.

Wir danken dem deutschen Hersteller für diese wunderbare Errungenschaft, auch wenn sie sehr zerbrechlich und teuer im Unterhalt ist.

Interview von Lucette und Jacques
Fotos von Germaine und Stéphan



Regroupement 2019
BMW-Treffen 2019



Les 3 BMW devant le garage de Stéphan
Die 3 BMW vor der Garage von Stephan

Stéphan, un passionné de BMW

Stéphan et Germaine sont membres du Comité de jumelage. Stéphan est passionné par les BMW (et peut-être Germaine aussi...)

C'est Germaine qui parle :

« La passion de Stéphan pour le véhicule BMW Z1 a commencé dès la sortie de celui-ci, il y a 30 ans. Il a aimé sa ligne, sa sportivité, les portes qui s'ouvrent dans la caisse, enfin tout !!

A cette époque, il repérait ce véhicule à une distance impressionnante et me disait « Regarde, regarde, un Z1 !!! » et moi ? il avait disparu avant que je l'aie identifié.

Aussi, douze années après sa sortie, une belle mécanique bleue dormait encore sous une bâche à Montceau-les-Mines à la concession BMW. Et là, il a accédé à son grand désir de la posséder.

Depuis le parc s'est agrandi d'une Z3, d'une X5M et d'une collection assez impressionnante de miniatures Z1, Z3, Z8.

Il rêve... et son passe-temps c'est de regarder les BMW sur Internet quand il ne travaille pas.

Nous adhérons au Club BMW 21 France. Nous faisons un rassemblement annuel organisé par un membre du Club suivant l'endroit choisi ; nous, nous avons organisé une sortie sur le Morvan, 15 véhicules de la France entière sont venus se balader dans notre région.

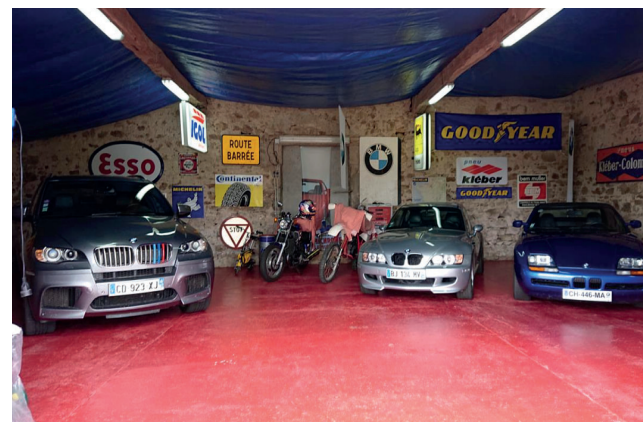
En 2019, nous nous sommes rassemblés dans les Ardennes Belges ; 20 véhicules belges, allemands, néerlandais nous ont rejoints ; avec nous cela faisait à peu près entre 35 et 40 véhicules de la même Z1 ; c'est vraiment le même véhicule, la seule chose qui changeait c'était la couleur, les verts, les rouges, les bleus, je crois qu'il y en avait un jaune. Nous y avons fêté les 30 ans de la Z1 comme si c'était l'anniversaire à vous ou à moi : un gâteau avec bougies, la musique, la fête.

Merci au constructeur allemand pour cette formidable réalisation, quoique très fragile et coûteuse à l'entretien. »

Propos recueillis par Lucette et Jacques
Les photos sont de Germaine et Stéphan



Regroupement 2021
BMW-Treffen 2021



Les 3 BMW dans le garage de Stéphan
Die 3 BMW in der Garage von Stephan

Notre journal bilingue est bien sûr trop modeste pour rendre vraiment compte de la splendeur de la basilique de Vézelay. Mais la documentation est abondante sur Internet, sous différentes formes. Et puis, au cours des prochaines années, lors d'une rencontre des amis du jumelage, nous pourrions organiser une visite.

Jacques Charmont,

D'après le guide de visite fourni par Jean-Louis Barra.

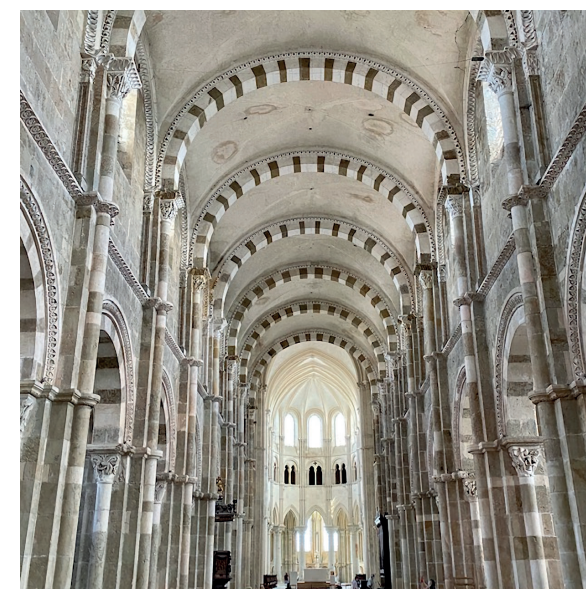
Les photos sont de François Charmont.



La façade principale
Die Hauptfassade



Le portail central de la nef
Das Hauptportal des Kirchenschiffs



La nef
Das Kirchenschiff



Le chœur
Der Chor

Ein Juwel im Bourgogne Vézelay und seine Basilika



In diesem Artikel wird ausgiebig auf den von Jean-Louis Barra erstellten Besuchsführer zurückgegriffen, den er vor einigen Jahren mit seinen Schülern erstellt hat. Er wird durch einige Fotos illustriert, die im August letzten Jahres aufgenommen wurden, als die Basilika dank umfangreicher Renovierungsarbeiten - die noch immer im Gange sind - wieder in voller Pracht erstrahlte.

Doch zunächst einmal zu Vézelay. An der Kreuzung der Pilgerwege nach Compostela und Jerusalem gelegen, ist es ein kleines Dorf in der Yonne, das sich an seinen Hügel klammert. Obwohl es klein ist, hat es eine Vielzahl von bescheidenen und mächtigen Menschen gesehen, die kamen, um die Predigten der Kreuzzüge ins Heilige Land zu hören. Und dann, im Laufe der Jahrhunderte, strömten und strömen die Pilger und Neugierigenherbei, die die Basilika der Heiligen Madeleine bewunder(t)en. Sie ist eines der Juwelen der romanischen Kunst in Burgund.

Folgen wir dem Kirchenführer:

- Enge und steile Straßen führen zur Spitze des Hügels, auf dem die Basilika errichtet wurde, deren Bau ein Jahrhundert dauerte (1104-1204).
- Sobald Sie vor dem Gebäude ankommen, sehen Sie die Hauptfassade; der obere Teil ist im gotischen Stil gehalten: große Öffnungen, zahlreiche Skulpturen. Über den Fenstern befinden sich Statuen: Christus, umgeben von der Jungfrau Maria und Maria Magdalena; diese Fenster werden von Heiligenfiguren eingerahmt. Weiter unten erinnert das zentrale Tympanon an die Szene des Jüngsten Gerichts.
- Wenn Sie links um die Basilika herumgehen, werden Sie feststellen, wie lang das Kirchenschiff ist (64 m). Sie werden beeindruckt sein von den robusten Strebepfeilern, die von Stützpfeilern verlängert werden.
- Beim Betreten des Innenraums entdeckt man die Vorhalle, auch Narthex genannt mit den drei Portalen des Kirchenschiffs, die jeweils von einem Tympanon überragt werden: in der Mitte Christus, umgeben von seinen Aposteln; rechts die Szene der Verkündigung; links die Himmelfahrt Christi.
- Und dann kommt man in das Kirchenschiff, das lang, breit und hoch ist und so den Eindruck von Kraft und Ausgeglichenheit vermittelt. Es ist durch hohe Fenster sehr gut beleuchtet. Eine Besonderheit sind auch die doppelten Bögen in zwei Farben.
- Im weiteren Verlauf wird der Chor durch die großen Fenster im hohen Spitzgewölbe in Licht getaucht. Der Altar stellt Christus dar und die Säulen zeigen die Apostel. Ein Wandelgang führt um den Chor herum zu kleinen Strahlenkapellen.
- In der Krypta, die dieses Jahr aufgrund von Coronabeschränkungen nicht besucht werden kann, befinden sich die Reliquien von Maria Magdalena.



En 2013, Jacques a photographié le vignoble en pente raide où pousse le célèbre vin rouge de l'Ahr. Un collègue a pris une photo du même vignoble après l'inondation, ce qui signifie que la maison (marquée d'une flèche) a été victime de l'inondation.



Une famille touchée de la vallée de l'Ahr a déclaré qu'elle n'avait entendu qu'au dernier moment l'annonce des pompiers de quitter les maisons dans la soirée.

Une partie de la famille était déjà allée se coucher. Ils se sont rapidement habillés, ont sauté dans leur voiture et ont vu l'eau qui remontait déjà l'allée lorsqu'ils se sont sauvés de la vallée. L'eau a inondé leur rez-de-chaussée sur „seulement“ un mètre. Néanmoins, tout a été mis en désordre, même les bols dans les armoires. La boue contaminée par le fioul s'est infiltrée dans les murs et les sols et tout a dû être arraché.

Nous nous sommes réjouis avec la famille:

- quand ils ont eu à nouveau de l'électricité après une semaine
- des assistants se sont manifestés via Ahrhelp pour aider aux travaux de calfeutrage.
- un pont provisoire a été construit sur l'Ahr par la Technisches Hilfswerk (Organisation de secours technique) afin que les gens puissent à nouveau se rendre plus rapidement de „A“ à „B“.
- L'eau était fournie dans de grands réservoirs. (Et les gens ont appris à apprécier la valeur de l'eau du robinet.).
- Des toilettes mobiles ont été installées. (Le système d'égouts a été détruit et les stations d'épuration ont été emportées).
- Nous avons pu mettre à disposition des artisans d'Emmelshausen
- Ils ont trouvé un nouvel appartement où ils peuvent rester jusqu'à ce que leur maison soit entièrement rénovée.
- Les enfants avaient de nouveau la possibilité d'aller à l'école, bien que les écoles aient été complètement détruites.
- La compagnie d'assurance a accepté de couvrir les frais.
- Les tombes des proches ont été restaurées avec l'aide de l'armée...



Des dons en nature et des aides sont venus de toutes les régions du pays. La navette des aides a été mise en place à Grafschaft auf der Höhe comme point de contact pour les volontaires. Il y a suffisamment d'espace de stationnement et les assistants sont amenés dans la vallée par des chauffeurs qui connaissent les lieux. La logistique mise en place a grandi et s'est développée avec l'aide de nombreuses personnes. L'atmosphère est unique et la gratitude de la population est énorme, car beaucoup de choses ont déjà été faites grâce à l'aide des nombreux bénévoles. Mais il reste encore un long chemin à parcourir.

Texte : Simone Heß, Sources Wikipédia et rapports de témoins

Photos : Personnes affectées, aidants, Wikimedia Commons

Colonne avec les signatures des aidants.

Été 2021 dans la vallée de l'Ahr

Alors que la fête nationale en France touchait à sa fin dans la soirée du 14 juillet, la basse pression „Bernd“ a commencé à ouvrir ses vannes inquiétantes avec jusqu'à 150l par m².

La vallée de l'Ahr, située à environ 50 km d'Emmelshausen à vol d'oiseau, a été particulièrement touchée. Les masses d'eau se sont accumulées jusqu'à 9 m par endroits et ont tout balayé sur leur passage sur une longueur d'environ 40 km.

Les conséquences dans la vallée de l'Ahr: 136 morts, dont 6 secouristes, 766 blessés, 330 personnes sauvées des toits et des arbres à l'aide des 36 hélicoptères déployés. 42 000 personnes ont été touchées par l'inondation, soit 6 fois plus que le nombre d'habitants d'Emmelshausen et de Luzy.



Parmi elles, 17 000 personnes ont perdu tous leurs biens. Beaucoup ont également perdu leur emploi parce qu'il a été détruit par l'inondation.

62 ponts sur l'Ahr ont été détruits et 13 gravement endommagés. Aujourd'hui, à la fin du mois d'août, 30 % des ponts de la vallée de l'Ahr sont à nouveau utilisables. 3 personnes sont toujours portées disparues (au 31.8.2021)

Lors de notre réunion d'historiens en septembre 2013, nous avons visité la coopérative des vignerons de Mayschoss et passé une agréable soirée lors d'une dégustation de vins.

Dans ce village de 900 habitants, plus de 150 bâtiments ont été gravement endommagés ou détruits par la catastrophe des inondations. Cela représente un tiers du village. Les principales voies d'accès ayant été détruites, Mayschoss n'a pu être atteint et ravitaillé que par voie aérienne pendant plusieurs jours. Un centre d'approvisionnement a été mis en place dans l'église située sur les hauteurs, où les résidents pouvaient s'approvisionner en vêtements, nourriture et autres produits essentiels à la vie quotidienne. La sacristie servait de pharmacie où l'on dispensait des soins médicaux. Pendant des semaines, le réseau de téléphonie mobile était également en panne et l'incertitude quant à l'état de santé des proches était dans l'air.



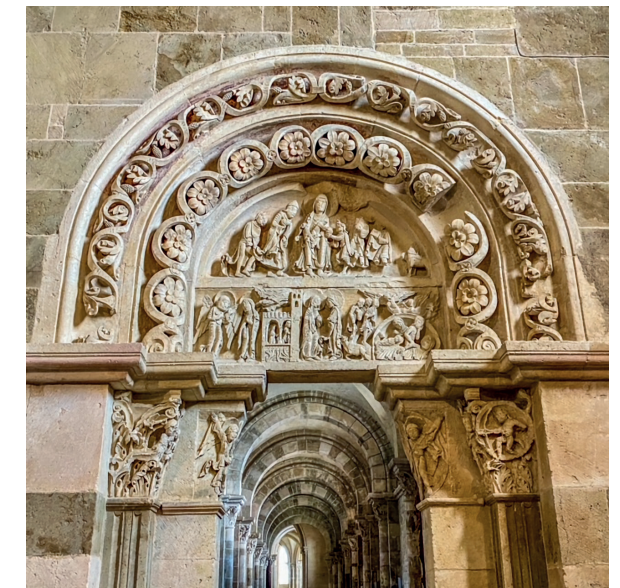
Unser zweisprachige Zeitung ist natürlich an dieser Stelle zu bescheiden, um die Pracht der Basilika von Vézelay richtig wiederzugeben. Es gibt jedoch eine Fülle von Unterlagen im Internet, die in unterschiedlicher Form vorliegen. Und dann könnten wir in den nächsten Jahren bei einem Treffen der Freunde der Städtepartnerschaft einen Besuch organisieren.

Autor: Jacques Charmont,
auf der Grundlage des Kirchenführers von Jean-Louis Barra.

Die Fotos stammen von François Charmont.



Les contreforts et les arcs-boutants
Die Streben und die Stützpfiler



Le portail droit de la nef
Das rechte Portal des Kirchenschiffs



Le tympan du portail gauche de la nef
Das Tympanon des linken Portals des Kirchenschiffs



L'autel et la nef
Der Altar und das Kirchenschiff

Der Sommer 2021 im Ahrtal ...

Während in Frankreich am 14. Juli abends der Nationalfeiertag zu Ende ging, begann Tief „Bernd“ seine unheilbringenden Wasserschleusen mit bis zu 150 l pro m² zu öffnen.

Besonders schlimm traf es das von Emmelshausen aus ca. 50 km Luftlinie entfernte Ahrtal. Die Wassermassen türmten sich teilweise bis zu 9 m und rissen auf ca. 40 km Länge alles mit, was ihnen im Weg war.

Die Folgen im Ahrtal: 136 Tote, darunter 6 Rettungskräfte, 766 Verletzte, 330 Menschen, die mit Hilfe der 36 Hubschrauber, die im Einsatz waren, von Dächern und Bäumen gerettet wurden. 42 000 Menschen waren von der Flut betroffen, das sind 6 mal so viele wie Emmelshausen und Luzy Einwohner haben.

Das gesamte Hab und Gut von 17.000 Menschen wurde zerstört. Viele verloren auch ihre Arbeitsstellen, weil sie mit der Flut vernichtet wurden.

62 Brücken über die Ahr wurden zerstört und 13 schwer beschädigt. Ende August waren aber 30% der Brücken im Ahrtal wieder passierbar. 3 Menschen werden noch vermisst (Stand 31.8.2021).



Bei unserem Historikertreffen im September 2013 besuchten wir die Winzergenossenschaft Mayschoss und verbrachten bei einer Weinprobe einen gemütlichen Abend. In dem 900 Einwohner-ort wurden durch die Flutkatastrophe mehr als 150 Gebäude stark beschädigt oder zerstört. Das ist 1/3 des Ortes. Da wichtige Zufahrtsstraßen vernichtet wurden, konnte Mayschoss tagelang nur aus der Luft erreicht und versorgt werden.



In der höher gelegenen Kirche entstand ein Versorgungszentrum, wo Einwohner sich mit gespendeten Kleidung, Lebensmitteln und weiteren wichtigen Dingen des Alltags eindecken konnten. Die Sakristei diente als Apotheke, wo ärztliche Versorgung geleistet wurde. Wochenlang war auch das Mobilfunknetz zusammengebrochen und die Ungewissheit, wie es den Angehörigen ging, lag in der Luft.



Jacques hat 2013 den Weinberg in der Steillage fotografiert, wo der berühmte Rotwein der Ahr wächst. Eine Helferin hat den gleichen Weinberg nach der Flut aufgenommen, was dann allerdings bedeutet, dass das Haus (Pfeil) der Flut zum Opfer gefallen ist.

(Zugehörige Photos siehe französischen Text)

Eine betroffene Familie aus dem Ahrtal berichtet, dass sie abends nur zufällig die Durchsage der Feuerwehr zum Verlassen der Häuser gehört hatte. Ein Teil der Familie war bereits zu Bett gegangen. Sie zogen sich schnell an, sprangen in ihr Auto und sahen das Wasser schon die Auffahrt hochkommen, als sie sich aus dem Tal retteten. Das Wasser überflutete ihr Erdgeschoss „nur“ einen Meter. Trotzdem wurde alles durcheinander geschmissen, selbst die Schlüssel in den Schränken. Der durch das Heizöl verseuchte Schlamm zog derart in die Wände und Böden, dass alles herausgerissen werden musste.



Wir freuten uns mit der Familie, als

- sie nach einer Woche wieder Strom bekamen.
- sich Helfer über Ahrhelp meldeten, um bei den Stemmarbeiten zu helfen.
- eine Behelfsbrücke des Technischen Hilfswerks über die Ahr fertig gestellt war, um wieder schneller von „A“ nach „B“ zu kommen.
- Wasser in großen Tanks bereitgestellt wurde. (Fließend Wasser aus der Leitung wird wieder höher wertgeschätzt.)
- mobile Toiletten aufgestellt wurden. (Das Abwassersystem wurde zerstört und die Kläranlagen mit weggeschwemmt.)
- wir Handwerker aus Emmelshausen vermitteln konnten.
- sie eine neue Wohnung fanden, wo sie bis zur vollständigen Renovierung ihres Hauses bleiben können.
- es wieder Perspektiven für den Schulbesuch der Kinder gab, obwohl die Schulen vollständig zerstört wurden.
- die Versicherung die Zusage der Kostenübernahme gab.
- die Grabstätte von Angehörigen mit Hilfe der Bundeswehr wieder hergerichtet waren.



Aus allen Teilen des Landes kamen Sachspenden und Helfer. In Grafschaft auf der Höhe entstand der Helfer-Shuttle, als Anlaufstelle für freiwillige Helfer. Dort ist genügend Parkmöglichkeiten und die Helfer werden von ortskundigen Fahrern ins Tal zu den entsprechenden Einsatzorten gebracht. Die Logistik drum herum ist mit Hilfe vieler immer weitergewachsen. Die Stimmung ist einmalig und die Dankbarkeit der Bevölkerung riesig, da sich gerade auch durch die Hilfe der vielen Freiwilligen schon viel getan hat. Aber es steht noch ein langer Weg an.



Text : Simone Heß, Quellen: Wikipedia und Augenzeugenberichte
Photos : Betroffene, Helfer, Wikimedia Commons